

BLUMIO

"A B C D E"

A2+





ABCDE

Von "Fremdschämen" bis "Betsu-Bara" (jap. für "zweiter Magen"), in jeder Sprache gibt es Wörter und Redewendungen, die nur in dieser einen Landessprache existieren. Im Song "ABCDE" stellt Blumio jene deutsche und japanische Wörter vor, die direkt übersetzt nicht wirklich Sinn ergeben, doch einen interessanten Einblick in die Welt der jeweiligen Kultur gewährt!

Video von Blumio finden Sie hier:

https://www.youtube.com/watch?v=JUrxYteoyUs



Alle Videos der Blumio Kampagne #BlumioXGoethe 2021 finden Sie hier:

#BLUMIOXGOETHE 2021 - Kampagne für das Goethe-Institut Tokyo - Goethe-Institut Japan



1. Vor dem Hören: Welche Redewendungen oder Ausdrücke auf Deutsch kennen Sie? Verbinden Sie:



2. Vor dem Hören: Was sagt man auf Japanisch? Finden Sie ähnliche Ausdrücke.



3. Beim Hören: Hören Sie das Lied bis 1:39 Min. Machen Sie sich Notizen und erklären Sie: Was bedeuten die Ausdrücke?



die Katzenwäsche



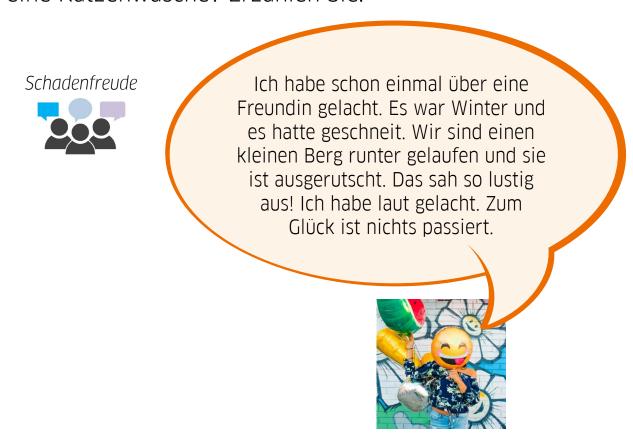
Schadenfreude



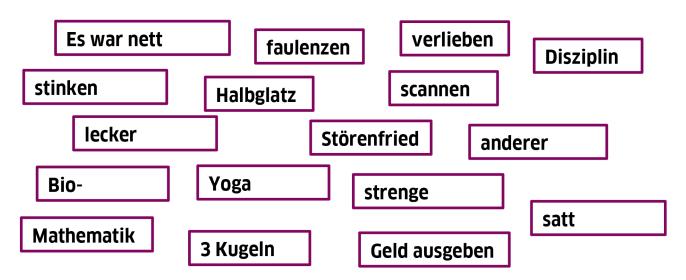


sich fremdschämen der Kummerspeck

4. **Nach dem ersten Hören**: Kennen Sie Schadenfreude? Hatten Sie schon einmal Kummerspeck? Wann machen Sie eine Katzenwäsche? Erzählen Sie.



5. **Hören Sie jetzt das ganze Lied.** Markieren Sie. Was singt Blumio?



- 6. **Hören Sie noch einmal.** Bringen Sie die markierten Wörter aus Aufgabe 5 in die richtige Reihenfolge, wie Blumio sie singt.
 - anderer Magen
 - ...

7. **Nach dem Hören**: Sie haben gegessen, aber möchten noch ein Dessert haben? Nehmen Sie einen Begriff aus Aufgabe 5 und erzählen Sie.



Mein Papa hat eine <u>Halbglatze</u>. Ich finde das nicht schlimm, aber er mag das nicht. Also trägt er immer einen Hut... 8. Suchen Sie eine weitere Redewendung oder einen Ausdruck (Deutsch oder Japanisch). Schreiben Sie eine weitere Strophe und tragen Sie vor.

Hier sind ein paar Ideen:

auf dem Schlauch stehen



einen Kater haben



auf einer Wellenlänge sein



Krokodilstränen weinen



wie bei Hempels unterm Sofa



9. **Arbeiten Sie zu zweit.** Schreiben Sie gemeinsam eine Geschichte um eine (japanische oder deutsche)
Redewendung. Das kann ein Beispiel sein oder ein Charakter kann die Redewendung sagen. Seien Sie kreativ.

Beispiel:

Timo hatte lange für einen Deutsch-Test gelernt. Deshalb hat er am nächsten Morgen verschlafen. Seine Mama hat ihn mehrmals geweckt. Jetzt hatte er natürlich keine Zeit mehr für eine Dusche und…

IMPRESSUM

Texte: Blumio

Didaktisierung: Carinia Böttcher

Gestaltung: Kiyoshi Takami

Bildnachweis: Katzenwäsche: Katze Weiblich Wohlfühlen - Kostenloses Foto auf Pixabay

Fremdschämen: woman in black tank top covering her face with her hands photo - Free Hand Image on Unsplash

Kummerspeck: Dick Fett Speck - Kostenloses Foto auf Pixabay

Schadenfreude: two brown and white horses photo - Free Animal Image on Unsplash

lachen: woman holding balloons photo – Free Joy Image on Unsplash Schlauch: Gartenschlauch Schlauch - Kostenloses Foto auf Pixabay

auf einer Wellenlänge: grayscale photography of two boys hugging while laughing photo - Free India Image on Unsplash

Alles für die Katz: orange tabby cat on brown parquet floor photo - Free Cat Image on Unsplash

Krokodilstränen weinen: macro photography of crocodile eye photo - Free Australia Image on Unsplash

Wie bei Hempels: Chaos Unordnung Unaufgeräumt - Kostenloses Foto auf Pixabay Diskussion: Feedback Gruppe Kommunikation - Kostenloses Bild auf Pixabay

Herausgeber: Goethe-Instituit Tokyo

107-0052 Tokyo

Minato-ku, Akasaka 7-5-56 www.goethe.de/tokyo

© 2021, Goethe-Institut Tokyo

Alle Rechte vorbehalten:

Das Werk und alle seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Jede Nutzung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fallen bedarf der vorherigen Zustimmung des Goethe-Instituts.

Die Materialien können für den Unterricht heruntergeladen und benutz werden.